

Manuale installatore - Installer manual
Manuel installateur - Installationsanleitung
Manual del instalador - Manual do instalador



692U - 692U/C

Unità Due Fili per targa a/v in b/n - Unità Due Fili per targa a/v a colori
 B/w a/v entrance panel Due Fili unit - Colour a/v ent. panel Due Fili unit
 Unité 2Fili platine a/v b/n - Unité 2Fili platine a/v couleurs
 DueFili Einheit A/V-S/W-Klingeltableau - DueFili Einheit A/V-Farb-Klingeltableau
 Unidad Due Fili para placa a/v en b/n - Unidad Due Fili para placa a/v en color
 Unidade Due Fili para botoneira a/v em b/p - Unidade Due Fili para botoneira a/v em cores

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

L'Art. 692U è una telecamera in B/N con posto esterno mentre l'Art. 692U/C è una telecamera a colori con posto esterno audio. Possono essere montate solo su targhe serie 8100

Caratteristiche tecniche delle telecamere

- Sensore CCD 1/4" allo stato solido
- Obiettivo 3 mm a fuoco fisso
- Controllo automatico della luminosità
- Segnale video standard CCIR 625 linee 50 quadri per B/N e PAL per colori
- Temperatura di funzionamento da -5° a +50°C
- Illuminazione soggetto all'infrarosso per B/N e luce bianca per colori
- Illuminazione cartellino portanome tramite diodi LED
- Posto esterno audio incorporato
- Morsettiera per il collegamento estraibile.
- Comando apriporta locale con la stessa temporizzazione del comando da citofono/videocitofono, regolabile nella targa tramite trimmer da 1 a 30 secondi.
- Alimentazione dal bus.
- Dimensioni di ingombro massime 80x120x25mm.
- Segnalazione Occupato-Attendere

Regolazioni delle telecamere

Sul retro delle telecamere sono presenti le seguenti regolazioni:



INSTALLAZIONE

L'assemblaggio e installazione dell'articolo 692U e 692U/C richiedono le seguenti fasi:

- Installazione della targa
- Cablaggio dei cavetti
- Collegamento del posto esterno all'impianto
- Programmazione del posto esterno

N.B. Non collegare la morsettiera del posto esterno all'impianto, fino a quando i cablaggi (verdi, nero e bianco) non sono stati collegati alla targa.

Morsetti della telecamera

- S: Serratura (open collector)
 TEL: Non utilizzato
 B1: Bus 2 FILI
 B2: Bus 2 FILI
 M: Massa / Massa video
 PA: Ingresso porta aperta (collegare a M)
 CA: Comando apriporta (collegare a M)
 M: Massa
 12V: Uscita +12V max 100mA.

TEMPI DI FUNZIONAMENTO

Nell'Art. 692U, 692U/C i tempi sono regolati tramite trimmer posti nella parte alta centrale:

TEMPO ATTIVAZIONE SERRATURA:



Regola il tempo di azionamento della serratura da un minimo di 1 ad un massimo di 30 secondi.



TEMPO TELECAMERA:

Regola il tempo di attivazione della telecamera per i 3 stati nei quali è previsto possa funzionare:

MODE	MINIMO (s)	MASSIMO (S)
CHIAMATA	7,5	30
CONVERSAZIONE	30	120
AUTOACCENSIONE	5	20

Il rapporto tra questi due tempi è sempre costante:

Autoaccensione = 1/6 conversazione

Chiamata = 1/4 conversazione

VOLUME ESTERNO

Il volume esterno si regola tramite il trimmer volume esterno posto dietro la telecamera

ASSEGNAZIONE PULSANTE DI CHIAMATA

Si preme il pulsante di reset dell'unità esterna, si tiene premuto il pulsante di chiamata, si rilascia il reset. Dopo due secondi l'altoparlante dell'unità emette un tono alto. Il pulsante di chiamata va rilasciato entro due secondi. Tutti i dispositivi (citofoni/videocitofoni) in stato di riposo con microtelefono sollevato, come avviso reagiranno emettendo in altoparlante una scala tritonale ascendente.

Da questo momento ci sono 25 s per premere nei citofoni/videocitofoni un qualsiasi pulsante di azionamento di un attuatore (tipicamente sarà il comando luce scale), funzione F1 o F2, o in ultima istanza il pulsante di serratura sul dispositivo che si intende associare al pulsante di chiamata dell'unità esterna. Quando ciò viene fatto, l'altoparlante emette un tono basso. Lo stesso suono viene emesso allo scadere del timeout.

ATTENZIONE: SE SI USA IL PULSANTE SERRATURA PUÒ ACCADERE CHE VENGA APERTA LA SERRATURA COLLEGATA AD UNA TARGA

CHIAMATA

La suoneria della chiamata da targa non segue la durata della pressione del pulsante, ma viene rigenerata elettronicamente. Il numero di cicli è programmato in ogni targa, ed è pari a due per default. La esegue il ritmo 1 secondo di suono – 2 secondi di pausa. Questo vale sia per la suoneria presso i monitor / citofoni che l'eventuale controllo chiamata in targa.

Il monitor si accende subito e la risposta può essere data in qualsiasi momento entro il tempo impostato in targa, tempo che parte dalla fine dell'ultimo ciclo di suoneria.

Per rispondere basta sganciare il microtelefono. Se nel momento della chiamata il microtelefono è già sganciato, per ottenere la conversazione premere e rilasciare il gancio. La durata della conversazione è determinata dall'impostazione nella targa.

Dopo questo tempo di conversazione, se viene effettuata una nuova chiamata da targa entro 10 secondi, si può rispondere direttamente senza agganziare il microtelefono.

ESCLUSIONE SUONERIA

Se si esegue una chiamata verso un citofono o monitor con la suoneria esclusa, la targa segnalerà che non è possibile inviare la chiamata, con l'emissione per alcuni secondi, di un tono di dissuasione composto da dei "Bip" molto brevi e ravvicinati.

OCCUPATO

Quando nella stessa tratta del bus dove è inserita la targa è in corso una chiamata, si accende il cartellino OCCUPATO / ATTENDERE finché la tratta non si libera. Il separatore Art. 692S evita che l'impegno di un montante blocchi qualsiasi altro montante, permettendo comunicazioni contemporanee.

Le configurazioni avanzate possono essere condotte per mezzo del programmatore Art. 950C collegato a CN7 posto all'interno della telecamera Art. 692U, o con il Software per PC SaveProg Art. 69CD. In questo ultimo caso è necessaria, l'interfaccia Art. 692I o Art. 692IU.

692U - 692U/C

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

These types of camera and can be mounted only on entrance panels series 8100.

Technical features of cameras

- 1/4" CCD sensor
- 3 mm lens with fixed focus
- Automatic lighting control.
- Video signal: Standard CCIR 625 lines, 50 images for B/N and PAL for colour
- Operating temperature -5° to +50°C
- Infrared subject lighting for B/W camera and white for colour camera.
- Name-tag holder lit by LEDs
- Built-in speech unit
- Removable terminal block for connection.
- Local door lock release with the same timing as the door lock release from the video interphone, which can be adjusted between 1 and 30 seconds by means of a trimmer.
- Supply voltage provided by bus.
- Maximum overall dimensions 80x120x25 mm.
- "Engaged Please Wait" message

Camera adjustments

The following adjustments are available on the back of the camera:

External volume

Camera activation time (call conversation self-start)

Lock activation time

INSTALLATION

Assembly and installation of Type 692U or 692U/C involves the following phases:

- Installation of entrance panel
- Routing of cables
- Connection of speech unit to system
- Programming of speech unit

N.B. Do not connect the terminal block of the speech unit to the system until the wires (green, black and white) have been connected to the entrance panel.

Camera terminals

- S: Lock (open collector)
- TEL: Not used
- B1: 2-wire bus
- B2: 2-wire bus
- M: Ground / Video ground
- PA: Input for the open door (connect to M).
- CA: Door lock release (connect to M)
- M: Ground
- 12V: Output +12V max 100mA.

OPERATING TIMES

On Type 692U, 692U/C the times are adjusted by means of trimmers located in the middle at the top:

LOCK ACTIVATION TIME:

Adjusts lock activation time from a minimum of 1 to a maximum of 30 seconds.



CAMERA TIME:

Adjusts the activation time of the camera for the 3 modes in which it can operate:

MODE	MINIMUM	MAXIMUM
CALL	7,5	30
CONVERSATION	30	120
SELF-START	5	20

The ratio between these two times is always constant:

Self-Start = 1/6 conversation

Call = 1/4 conversation

EXTERNAL VOLUME

The external volume is adjusted with the external volume trimmer located behind the camera

ASSIGNING THE CALL PUSH-BUTTON

Press the reset push-button on the speech unit, hold the call push-button down and release the reset push-button. After two seconds, the unit's loudspeaker emits a high-pitched tone. The call push-button must be released within two seconds. From the rest state, when the handset is lifted, all the devices (interphones/video interphones) react by emitting a three-tone ascending scale through the loudspeaker.

As of this moment, you have 25 seconds to press any push-button on the interphones/video interphones controlling an actuator (usually the stair-light control), F1 or F2 function, or in the last instance the door lock release push-button on the device you intend to assign to the call push-button of the speech unit. When this is done, a low-pitched tone is emitted by the loudspeaker. The same sound is emitted when the timeout elapses.

IMPORTANT: IF YOU USE THE DOOR LOCK RELEASE PUSH-BUTTON, THE LOCK CONNECTED TO AN ENTRANCE PANEL MAY BE OPENED.

CALL

The call ringtone generated by an entrance panel does not follow the rhythm of the pressed push-button, but is electronically regenerated. The number of cycles is programmed in each entrance panel and has a default setting of 2. The ringtone follows the sequence of 1 second of sound followed by a 2 second pause. This applies to the ringtone on monitors/interphones as well as any call control on the entrance panel.

The monitor switches on immediately and an answer can be given at any moment within the time set on the entrance panel, the timing of which starts from the end of the last ringtone cycle.

To answer, simply lift the handset. If the handset is already lifted when the call is received, press and release the 'hook' to enable conversation. The duration of conversation is set on each entrance panel.

After this conversation time dwell, if a new call is effected from the panel within 10 seconds, it is possible to answer directly without hooking the handset.

RINGTONE MUTING

If a call is made to an interphone or monitor with the ringtone mute enabled, the panel indicates that the call cannot be sent, with the emission of a disuasion tone for a few seconds, of very short repeated "Beeps."

ENGAGED

If a call is in progress on the same section of the bus in which the entrance panel is inserted, the ENGAGED-PLEASE WAIT message lights up until the line is free. Separator Type 692S prevents an engaged cable riser from blocking any other riser, thus allowing simultaneous communications.

The advanced configurations can be set by means of programming module Type 950C connected to CN7 inside camera Type 692U, or with the PC Software SaveProg Type 69CD, in this case it is necessary to have the interfaces Type 692I or Type 692I/U.

692U - 692U/C

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

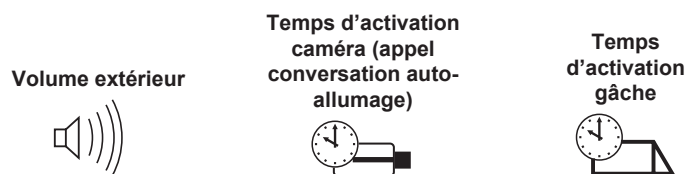
L'Art. 692U est une camera en B/N avec poste externe, tandis que l'Art. 692U/C est une camera en couleurs avec poste externe audio. Ces types de camera peuvent être monté seulement sur plaque de rue série 8100.

Caractéristiques techniques des caméras.

- Senseur 1/4" CCD
- Objectif 3 mm avec focal fixe
- Contrôle automatique de la luminosité
- Signal vidéo standard CCIR 625 lignes, 50 images pour B/N et PAL pour caméras en couleurs
- Gamme de température de fonctionnement de -5° à +50°C
- Éclairage sujet à l'infrarouge pour camera en B/N et blanc pour camera en couleurs.
- Éclairage étiquette porte-nom par diodes électroluminescentes (LED)
- Poste externe audio incorporé
- Bornier de raccordement amovible.
- Commande d'ouverture de porte locale avec la même temporisation de la commande depuis le portier audio, réglable dans la plaque par l'intermédiaire d'un potentiomètre de 1 à 30 secondes.
- Alimentation fournie par bus.
- Dimensions d'encombrement maximales 80x120x25 mm.
- Signalisation Occupé-Attendre

Réglages des caméras

Au dos des caméras sont disponibles les réglages suivants:



INSTALLATION

Pour l'assemblage et l'installation de l'article 692U ou 692U/C, effectuer les opérations suivantes:

- Installation de la plaque
- Câblage des fils
- Raccordement du poste extérieur à l'installation
- Programmation du poste extérieur

N.B.: Ne pas raccorder le bornier du poste extérieur à l'installation jusqu'à ce que les fils (verts, noir et blanc) n'ont pas été connectés à la plaque.

Bornes de la caméra

- S: Gâche (collecteur ouvert)
- TEL: N.U.
- B1: Bus 2 fils
- B2: Bus 2 fils
- M: Masse / masse vidéo
- PA: Entrée porte ouverte (raccorder à M).
- CA: Commande ouverture de porte (raccorder à M)
- M: Masse
- 12V: Sortie +12V max 100mA.

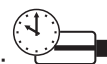
TEMPS DE FONCTIONNEMENT

Les temps de l'art. 692U, 692U/C sont réglés par un potentiomètre placé dans la partie haute centrale:



TEMPS D'ACTIVATION DE LA GÂCHE:

Règle le temps d'actionnement de la gâche, d'un minimum de 1 à un maximum de 30 secondes.



TEMPS CAMÉRA:

Règle le temps d'activation de la caméra pour ses 3 états de fonctionnement possibles:

MODE	MINIMUM	MAXIMUM
APPEL	7,5	30
CONVERSATION	30	120
AUTO-ALLUMAGE	5	20

Le rapport entre ces deux temps est toujours constant:

Autoallumage = 1/6 conversation

Appel = 1/4 conversation

VOLUME EXTERNE

Le volume externe se règle par l'intermédiaire du potentiomètre du volume externe monté au dos de la caméra.

AFFECTATION DU BOUTON-POUSOIR D'APPEL

Appuyer sur le bouton de reset de l'unité extérieure, maintenir enfoncé le bouton d'appel et relâcher le bouton de reset. Après deux secondes, le haut-parleur de l'unité émet une tonalité haute. Relâcher le bouton d'appel dans les deux secondes qui suivent. Tous les dispositifs (portiers audio et vidéo) en état de repos avec combiné décroché signaleront cette condition en émettant à travers le haut-parleur une échelle triton ascendante. Dans les 25 secondes qui suivent ce moment, il faut presser sur les portiers audio-vidéo un quelconque bouton d'actionnement d'un actionneur (généralement la commande d'éclairage escalier), fonction F1 ou F2, ou en dernier ressort, le bouton de la gâche sur le dispositif à associer au bouton d'appel de l'unité extérieure. Après quoi, le haut-parleur émet une tonalité basse. La même tonalité est émise au terme du timeout.

ATTENTION: L'OUVERTURE D'UNE GÂCHE ASSOCIÉE À UNE PLAQUE PEUT SE PRODUIRE EN CAS D'UTILISATION (DE PRES-SION) DU BOUTON DE LA GÂCHE

APPEL

La sonnerie d'appel depuis la plaque de rue ne suit pas la séquence (ou cadence) de pression du visiteur, mais est régénérée après coup. Le nombre de cycles est programmé dans chaque plaque de rue (deux d'usine). La sonnerie suit la cadence de 1 seconde de tonalité et de 2 secondes de pause. Ceci est valable tant pour sonnerie sur les moniteurs / portiers audio que l'éventuel contrôle d'appel en plaque.

Le moniteur s'allume immédiatement, et il est possible de répondre à tout moment dans le laps de temps défini dans la plaque, lequel part au terme du dernier cycle de sonnerie.

Pour répondre, il suffit de décrocher le combiné. Si au moment de l'appel le combiné est déjà soulevé, presser et relâcher le pêne d'accrochage du combiné pour converser. Chaque plaque de rue a une durée de conversation fixée.

Après ce temps de conversation, si un nouvel appel est effectué depuis la plaque de rue entre 10 secondes, on peut répondre directement sans accrocher le combiné.

EXCLUSION DE LA SONNERIE

En cas d'un appel vers un portier audio ou un moniteur avec la sonnerie exclue, la plaque de rue signalera qu'il n'est pas possible de transmettre cet appel par une tonalité de dissuasion composée de "Beep" de très courte durée et rapprochés pendant quelques secondes.

OCCUPÉ

Lorsqu'un appel est en cours dans la même branche du bus où est insérée la plaque, l'étiquette OCCUPÉ / ATTENDRE s'illumine jusqu'à ce qu'elle soit libre. Le séparateur art. 692S évite qu'un montant occupé puisse bloquer un autre quelconque montant, autorisant ainsi les communications simultanées.

Les configurations avancées peuvent être réalisées par le programmeur art. 950C relié à CN7 incorporé dans la caméra art. 692U, ou avec le Logiciel pour PC SaveProg Art. 69CD ; dans ce cas, les interfaces Art. 692I ou Art. 692I/U sont nécessaires.

692U - 692U/C

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

Art. 692U ist a S/W Kamera mit Außenstelle, während Art. 692U/C ist eine Farbkamera mit Audio-Außenstelle. Diese Typen von Kameras können nur bei Klingeltableaus Baureihe 8100 eingebaut werden.

Technische Eigenschaften der Kameras

- 1/4 CCD Sensor
- 3 mm Fixfocus-Objektiv
- Automatische Helligkeitkontrolle
- Videosignal: Standard CCIR 625 Linien, 50 Bilder für S/W und PAL für Farbkameras.
- Einsatztemperatur -5° bis +50°C
- Infrarot-Beleuchtung für S/W Kamera und weiss für Farbkamera.
- Namensschildbeleuchtung mittels LED-Dioden
- Eingebaute Audio-Außenstelle
- Herausnehmbare Anschluss-Klemmenleiste.
- Lokale Türöffnersteuerung mit derselben Zeitschaltung wie vom Videohaustelefon, einstellbar am Klingeltableau mittels Trimmer von 1 bis 30 Sekunden.
- Versorgung vom Bus.
- Außenabmessungen max. 80x120x25mm.
- Anzeige Besetzt-Bitte Warten

Einstellungen der Kameras

An der Rückseite des Klingeltableaus befinden sich folgende Einstellungen:

**INSTALLATION**

Für Zusammenbau und Installation des Artikels 692U oder 692U/C sind folgende Phasen erforderlich:

- Installation des Klingeltableaus
- Verdrahtung der Litzen
- Anschluss der Außenstelle an der Anlage
- Programmierung der Außenstelle

HINWEIS Die Klemmenleiste der Außenstelle nicht an der Anlage anschließen, bevor die Verdrahtungen (grün, schwarz und weiß) am Klingeltableau angeschlossen sind.

Klemme der Kamera

- S: Türschloss (open collector)
 TEL: N.V.
 B1: 2-Draht-Bus
 B2: 2-Draht-Bus
 M: Masse / Masse video
 PA: Eingang Tür öffnen (anschiessen an M)
 CA: Türöffner (an M anschließen)
 M: Masse
 12V: Ausgang +12V max. 100mA.

BETRIEBSZEITEN

Beim Art. 692U, 692U/C werden die Zeiten mittels Trimmer am oberen mittleren Teil geregelt:

AKTIVIERUNGSZEIT TÜRSCHLOSS: 
 Regelt die Betätigungsdauer des Türschlosses von mindestens 1 bis höchstens 30 Sekunden.

**ZEIT KAMERA:**

Regelt die Aktivierungszeit der Kamera für die 3 möglichen Betriebszustände:

BETRIEBSZUSTAND	MINDESTZEIT	HÖCHSTZEIT
RUF	7,5	30
GESPRÄCH	30	120
SELBSTEINSCHALTUNG	5	20

Das Verhältnis zwischen diesen zwei Zeiten ist immer konstant:

Self-Start = 1/6 Gespräch

Ruf = 1/4 Gespräch

AUSSENLAUTSTÄRKE

Die Außenlautstärke wird mit dem hinter der Kamera befindlichen Trimmer für die Kamera.

ZUWEISUNG DER RUFTASTE

Die Resetaste der Außenstelle drücken, die Ruftaste gedrückt halten, die Resetaste loslassen. Nach zwei Sekunden gibt der Lautsprecher der Außenstelle einen lauten Ton ab. Die Ruftaste innerhalb zwei Sekunden loslassen. Alle Geräte (Haustelefone/Videohaustelefone) in Ruhestatus mit abgenommenem Hörer reagieren, indem sie am Lautsprecher einen ansteigenden Dreiklangton abgeben.

Von diesem Augenblick hat man 25 Sekunden Zeit, um an den Haustelefonen/Videohaustelefonen eine beliebige Taste eines Aktuators (normalerweise die Treppenhausbeleuchtung), Funktion F1 oder F2, oder als letzte Möglichkeit die Öffnertaste an dem Gerät, das mit der Ruftaste der Außenstelle verknüpft werden soll, zu drücken. Sobald dies geschieht, gibt der Lautsprecher einen leisen Ton ab. Derselbe Ton ertönt auch bei Ablauf des Timeout.

ACHTUNG: WENN DIE ÖFFNERTASTE BENUTZT WIRD, KANN UNTER UMSTÄNDEN DAS MIT EINEM KLINGELTABLEAU VERBUNDENE TÜRSCHLOSS GEÖFFNET WERDEN

RUF

Der Klingelton des Rufs von der Türstation folgt nicht dem Rhythmus des Tastendrucks, sondern wird regeneriert. Die Anzahl der Zyklen ist in jeder Türstation programmiert; der Defaultwert ist zwei. Der Klingelton folgt dem Rhythmus 1 Sekunde Ton – 2 Sekunden Pause. Dies gilt sowohl für das Läutwerk bei den Monitoren / Haustelefonen als auch für die eventuelle Rufsteuerung in der Türstation.

Der Monitor schaltet sofort ein und es kann jederzeit innerhalb der in der Türstation vorgegebenen Zeit, die ab dem Ende des letzten Klingelzyklus zu laufen beginnt, geantwortet werden. Um zu antworten, den Hörer abnehmen. Wenn der Hörer in dem Augenblick, in dem der Ruf eingeht, bereits abgenommen ist, kurz auf die Gabel drücken, um das Gespräch anzunehmen. Die Gesprächsdauer ist in jeder Türstation festgesetzt.

Nach dieser Gesprächszeit, wenn ein neuer Ruf innerhalb 10 Sekunden aus dem Klingeltableau durchgeführt wird, kann man ohne den Hörer anzuhaken antworten.

ABSCHALTUNG DES LÄUTWERKS

Wenn ein Haustelefon oder Monitor mit abgeschaltetem Läutwerk angefragt wird, meldet die Türstation für die Dauer von einigen Sekunden mit kurzen und schnell nacheinander ertönenden "Pieptönen", dass der Ruf nicht möglich ist.

BESETZT

Wenn am selben Busabschnitt, in dem das Klingeltableau eingesetzt ist, ein Gespräch läuft, leuchtet das Schild BESETZT / BITTE WARTEN auf, bis die Leitung frei wird. Der Trenner Art. 692S verhindert, dass die Amtsholung einer Steigleitung jede andere Steigleitung blockiert und gestattet auf diese Weise gleichzeitig mehrere Gespräche.

Die erweiterten Konfigurationen können mit Hilfe des Programmiergeräts Art. 950C vorgenommen werden, das an CN7 in der Kamera Art. 692U angeschlossen wird, oder mit der PC-Software SaveProg Art. 69CD programmiert werden, in letzterem Fall benötigt man die Schnittstellen Art. 692I oder Art. 692I/U.

692U - 692U/C

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

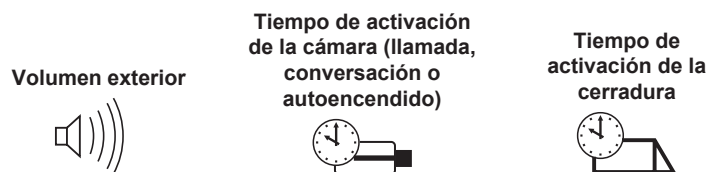
El Art. 692U es una cámara en B/N con aparato externo, mientras el Art. 692U/C es una cámara en color con aparato externo audio. Estos tipos de cámara pueden ser montados sólo en las placas serie 8100.

Características técnicas de las cámaras

- Sensor 1/4" CCD
- Objetivo 3 mm a focal fijo.
- Control automático de la luminosidad.
- Señal video estándar CCIR 625 líneas, 50 cuadros para B/N y PAL para cámaras en color
- Temperatura de funcionamiento de -5° a +50°C
- Iluminación al infrarrojo para cámara en B/N y blanca para cámara en color.
- Iluminación de la tarjeta portanombres mediante leds
- Aparato externo audio incorporado.
- Caja de conexiones extraíble.
- Mando abrepuertas local con la misma temporización del mando del monitor, regulable en la placa de 1 a 30 segundos mediante un trimmer.
- Alimentación de datos mediante bus.
- Dimensiones máximas 80x120x25 mm.
- Señal de Ocupado-Esperar

Regulaciones de las cámaras

Desde la parte trasera de las cámaras se pueden efectuar las siguientes regulaciones:

**INSTALACIÓN**

Para ensamblar e instalar el art. 692U o 692U/C, hay que:

- Instalar la placa
- Cablear los cables.
- Conectar el aparato externo a la instalación.
- Programar el aparato externo.

N.B. Conectar la caja de conexiones del aparato externo a la instalación sólo tras conectar los cableados (verde, negro y blanco) a la placa.

Bornes de la cámara

- S: Cerradura (colector abierto)
 TEL: N.U.
 B1: Bus de dos hilos
 B2: Bus de dos hilos
 M: Masa / masa video
 PA: Entrada puerta abierta (conectar a M).
 CA: Mando abrepuertas (conectar a M)
 M: Masa
 12V: Salida +12 V máx. 100mA.

TIEMPOS DE FUNCIONAMIENTO

En el art. 692U, 692U/C los tiempos se regulan mediante trimmer ubicados en la parte superior central.

TIEMPO DE ACTIVACIÓN DE LA CERRADURA:

Regula el tiempo de accionamiento de la cerradura de un mínimo de 1 segundo a un máximo de 30.

**TIEMPO DE ACTIVACIÓN DE LA CÁMARA:**

Regula el tiempo de activación de la cámara para los tres estados de funcionamiento previstos:

MODOS	MÍNIMO	MÁXIMO
LLAMADA	7,5	30
CONVERSACIÓN	30	120
AUTOENCENDIDO	5	20

La relación entre estos dos tiempos es siempre constante:

Autoencendido = 1/6 conversación

Llamada = 1/4 conversación

VOLUMEN EXTERNO

El volumen externo se regula mediante el correspondiente trimmer ubicado en la parte posterior de la cámara.

ASIGNACIÓN DEL PULSADOR DE LLAMADA

Accionar el pulsador de reset de la unidad externa, mantener accionado el pulsador de llamada y soltar el pulsador de reset. Transcurridos dos segundos, el altavoz de la unidad emite un tono alto. El pulsador de llamada tiene que soltarse en un plazo de dos segundos. Como aviso, todos los dispositivos (teléfonos/monitores) en estado de reposo con el microteléfono descolgado emiten una escala de tres tonos ascendente por el altavoz.

A partir de este momento, se disponen de 25 segundos para accionar, en los teléfonos o monitores, cualquier pulsador de mando de un actuador (normalmente será el mando de las luces de la escalera), la función F1 o la F2 o, en último caso, el pulsador de la cerradura en el dispositivo que se desea asociar al pulsador de llamada de la unidad externa. Una vez hecho, se emite un tono bajo por el altavoz. El mismo sonido se emite cuando se agota el tiempo límite.

ATENCIÓN: SI SE USA EL PULSADOR DE LA CERRADURA, PUEDE SUCEDER QUE SE ABRA LA CERRADURA CONECTADA A UNA PLACA.

LLAMADA

El timbre de llamada desde la placa no sigue el ritmo de la persona que acciona el pulsador sino que está regenerado. El número de ciclos está programado en cada placa y el valor preestablecido es 2. El timbre sigue el ritmo de un segundo de activación y dos segundos de pausa. Esto vale tanto para el timbre de los monitores o teléfonos como para el eventual control de la llamada en la placa.

El monitor se enciende inmediatamente y es posible responder en cualquier momento dentro del plazo establecido en la placa, plazo que empieza cuando termina el último ciclo de llamada.

Para responder, descolgar el microteléfono. Si, al recibir la llamada, el microteléfono ya está descolgado, para poder conversar hay que apretar y soltar el gancho. La duración de la conversación se ha fijado en cada placa. Después este tiempo de conversación, si se efectúa una nueva llamada dentro de 10 segundos, se puede responder directamente sin enganchar el microteléfono.

EXCLUSIÓN DEL TIMBRE

Si se efectúa una llamada hacia un teléfono o monitor con el timbre excluido, la placa indica que no es posible enviar la llamada mediante la emisión, durante algunos segundos, de un tono formado por bips muy breves y rápidos.

OCUPADO

Cuando en la misma sección del bus en la cual está la placa se produce una llamada, se enciende la indicación de OCUPADO / ESPERAR hasta que queda libre. El separador art. 692S evita que, si un montante está ocupado, se bloquee otro montante y, por lo tanto, permite las comunicaciones simultáneas.

Las configuraciones avanzadas pueden efectuarse mediante el programador art. 950C conectado a CN7 ubicado en el interior de la cámara art. 692U, o con el Software para PC SaveProg Art. 69CD, en este caso hacen falta los interfaces Art. 692I o Art. 692I/U.

692U - 692U/C

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

O Art. 692U é uma telecâmara em B/P com posto externo, enquanto o Art. 692U/C é uma telecâmara a cores com posto externo audio. Estes tipos de telecâmara podem ser montados só nas botoneiras da série 8100.

Características técnicas das telecâmaras

- Sensor 1/4" CCD
- Objectiva 3 mm a focal fixo.
- Controle automático da luminosidade.
- Sinal video estándar CCIR 625 linhas, 50 quadros (sob pedido EIA) para B/P e PAL para telecâmara a cores
- Temperatura de funcionamento de -5° a +50°C
- Iluminação por infravermelhos para telecâmara em B/P e branca para telecâmara a cores.
- Iluminação do cartão porta-nomes através de LED
- Posto externo audio incorporado
- Régua de bornes com ligação extraível.
- Comando do trinco local com a mesma temporização do comando do videoporteiro, regulável na botoneira, de 1 a 30 segundos, através de potenciometro.
- O cabo BUS fornece a alimentação e transmite os dados.
- Dimensões máximas: 80x120x25mm.
- Sinalização Ocupado-Aguardar

Regulações das telecâmaras

Na parte de trás das telecâmaras existem as seguintes regulações:

**INSTALAÇÃO**

Para a montagem e instalação do artigo 692U ou 692U/C efectuar os seguintes passos:

- Instalação da botoneira
- Cablagem dos cabos
- Ligação do posto externo à instalação
- Programação do posto externo

N.B. Não ligar a régua de bornes do posto externo à instalação, enquanto os cabos (verdes, preto e branco) não forem ligados à botoneira.

Bornes de telecâmara

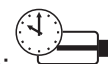
- S: Trinco (open collector)
 TEL: N.U.
 B1: Bus 2 fios
 B2: Bus 2 fios
 M: Massa / masse video
 PA: Entrada porta aberta (ligar a M).
 CA: Comando do trinco (ligar a M)
 M: Massa
 12V: Saída +12V max 100mA.

TEMPOS DE FUNCIONAMENTO

No Art. 692U, 692U/C os tempos são regulados através do potenciometro situado na parte de trás alta da central:

**TEMPO DE ACTIVACÃO DO TRINCO:**

Regula o tempo de accionamento do trinco entre 1 e 30 segundos.

**TEMPO DA TELECÂMARA:**

Regula o tempo de activação da telecâmara para os 3 estados nos quais está previsto o seu funcionamento:

MODOS	MÍNIMO	MÁXIMO
CHAMADA	7,5	30
CONVERSAÇÃO	30	120
AUTOACENDIMENTO	5	20

A relação entre estes dois tempos é sempre constante:

Autoacendimento = 1/6 conversação

Chamada = 1/4 conversação

VOLUME EXTERNO

O volume externo regula-se através do potenciometro do volume externo situado à direita da telecâmara.

ATRIBUIÇÃO DO BOTÃO DE CHAMADA

Pressiona-se o botão de reset da unidade externa, mantem-se pressionado o botão de chamada, liberta-se o botão de Reset. Passados dois segundos o altifalante da unidade emite um toque alto. O botão de chamada liberta-se decorridos dois segundos. Todos os dispositivos (telefones -monitores) no estado de repouso com o microtelefone levantado, como aviso reagirão emitindo no altifalante uma escala tritonal ascendente. A partir deste momento, temos 25 s para pressionar, nos telefones-monitores um botão qualquer de accionamento de um actuador (normalmente será o comando das luz das escadas), função F1 ou F2, ou em última instância o botão de trinco no dispositivo que se pretende associar ao botão de chamada da unidade externa. Quando isto é feito, o altifalante emite um toque baixo. O mesmo toque é emitido ao terminar o timeout.

ATENÇÃO: SE SE USA O BOTÃO DO TRINCO PODE ACONTECER QUE O TRINCO LIGADO A UMA BOTONEIRA SEJA ABERTO.

CHAMADA

A campainha de chamada da botoneira não segue o ritmo de quem pressiona o botão, mas é regenerada. O número de ciclos é programado em cada botoneira, e é igual a dois por defeito. A campainha segue o ritmo de 1 segundo de toque – 2 segundos de pausa. Isto é válido tanto para a campainha dos monitores / telefones como para o eventual controlo de chamada na botoneira. O monitor acende-se imediatamente e a resposta pode ser dada em qualquer momento dentro do intervalo de tempo definido na botoneira, tempo que começa no final do último ciclo da campainha. Para responder basta levantar o microtelefone. Se no momento da chamada o microtelefone já estiver levantado, para obter a conversação pressionar e libertar o gancho onde se pousa o microtelefone. A duração da conversação é definido em cada botoneira. Depois deste tempo de conversação, se efectua-se uma nova chamada dentro de 10 segundos, pode-se responder directamente sem enganchar o punho.

EXCLUSÃO DA CAMPAINHA

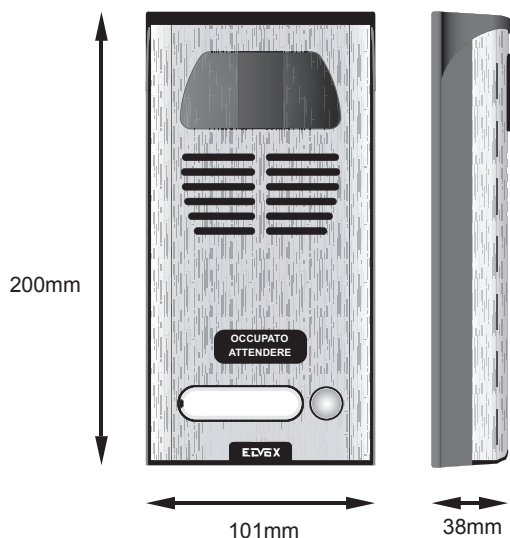
Se se efectua uma chamada para um telefone ou monitor com a campainha excluída, a botoneira assinalará que não é possível enviar a chamada, através da emissão durante alguns segundos, de um toque de dissuasão composto por "Bip's" muito curtos e próximos.

OCUPADO

Quando no mesmo percurso do BUS, onde a botoneira está inserida, está a decorrer uma chamada, o cartão OCUPADO / AGUARDAR mantem-se aceso durante a conversação. O separador Art. 692S evita que o uso de uma coluna montante bloqueie qualquer outra coluna montante, permitindo comunicações em simultâneo.

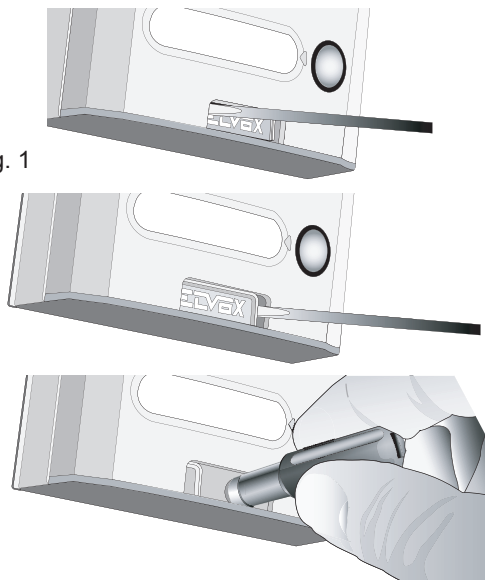
As configurações avançadas podem ser conduzidas através do programador Art. 950C ligado a CN7 situado no interior da telecâmara Art. 692U, ou o com Software para PC SaveProg Art. 69CD. Neste caso, são necessárias as interfaces Art. 692I ou Art. 692I/U.

Dimensioni targa - Entrance panel dimensions
Dimensions plaque de rue - Klingeltabelleabmessungen
Dimensões placa - Dimensões botoneira



Apertura targa
Opening the entrance panel
Ouverture de la plaque
Öffnung des Klingeltabelleaus
Apertura de la placa
Abertura da botoneira

Fig. 1



Illuminazione
OCCUPATO
ATTENDERE
cavetti nero rosso

ENGAGED
PLEASE WAIT
lighting
black/red wires

Éclairage
OCCUPÉ
ATTENDRE
fils noir rouge

Beleuchtung
BESETZT
BITTE WARTEN
schwarz-rote Litzen

Iluminación
OCUPADO
ESPERAR
cables negro rojo

Iluminação
OCUPADO
AGUARDAR
cabos preto vermelho

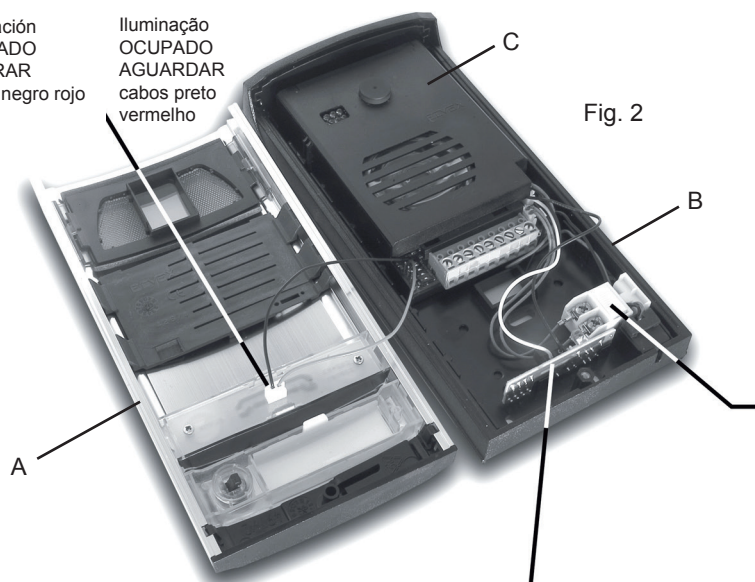


Fig. 2

Pulsante di chiamata
cavetti verdi
Call push-button
green wires
Bouton-poussoir
d'appel fils verts
Ruftaste
grüne Litzen
Pulsador de llamada
cable verde
Botão de chamada
cabos verdes

Illuminazione
cartellino portanome
cavetto nero-morsetto 1
cavetto bianco-morsetto 2

Name-tag
lighting
black wires-terminal 1
white wires-terminal 2

Éclairage
étiquette porte-nom
fil noir-borne1
fil blanc-borne2

Beleuchtung
Namensschild
schwarze Litze - Klemme 1
weiße Litze - Klemme 2

Iluminación de la
tarjeta portanombres
cable negro - borne 1
cable blanco - borne 2

Iluminação cartão por-
ta-nomes
cabo preto-borne1
cabo branco-borne2

Fig. 3

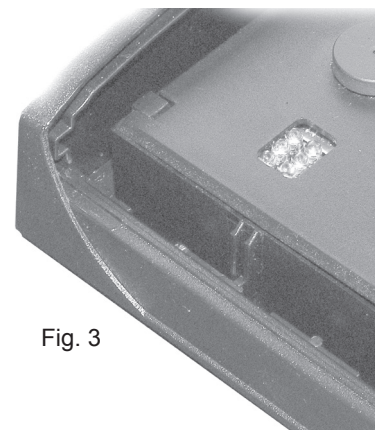
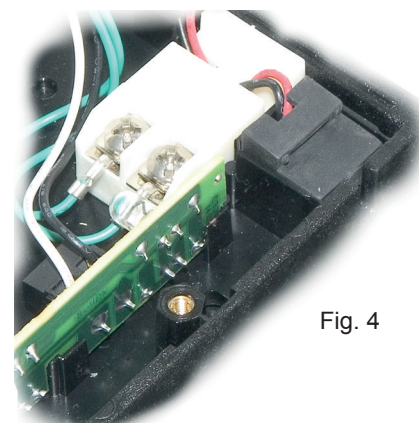


Fig. 4



692U - 692U/C

INSTALLAZIONE DELLA TARGA

Per separare il fondo della targa dalla placca:
Premere con un cacciavite sul lato sinistro dello sportello a scorrimento distinto dal logo ELVOX. Far scorrere lo sportello a sinistra e utilizzare l'apposita chiavetta in dotazione per l'apertura e chiusura della targa (Fig. 1).

All'atto dell'installazione è opportuno scegliere la posizione della telecamera in modo che non sia investita direttamente da fonti luminose (sole, lampioni, fari di macchine, ecc.). Il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente in modo da evitare la ripresa in controluce.

Fissare le targhe con viti e tasselli forniti in dotazione o su scatola verticale a 3 moduli. L'installazione delle targhe con telecamera è consigliata a 1,65m dal bordo superiore della targa al pavimento.

Inserire la telecamera nella sede della targa (come indicato su Fig. 2-3), posizionare il microfono della targa come indicato su Fig. 4.

La Fig. 2 mostra l'insieme dei componenti della targa:

- A - Placca frontale
- B - Fondo della placca
- C - Telecamera

Collegare il cavetto rosso-nero al connettore di OCCUPATO ATTENDERE posto sul retro della placca frontale della targa A (Fig. 2).

Collegare i fili verdi al pulsante della targa, e i fili nero e bianco al LED della targa (Fig. 2 e Fig. 4).

N.B. Non collegare la morsettiera dell'unità di ripresa all'impianto, fino a quando i cablaggi (verdi, nero e bianco) non sono stati collegati alla targa.

Cablare infine la telecamera all'impianto tramite la morsettiera.

INSTALLATIONS DER KLINGELTABLEAU

Um das Unterteil des Klingeltableaus von der Frontplatte zu trennen:

Mit einem Schraubendreher auf die linke Seite der Klappe mit dem Logo ELVOX drücken. Die Klappe nach links schieben und zum Öffnen bzw. Schließen des Klingeltableaus den mitgelieferten Schlüssel benutzen (Abb. 1). Bei der Montage achten Sie darauf, daß die Video-Türsprechstelle von direktem Licht (Sonne, Scheinwerfer, etc.) geschützt ist. Dies könnte die Bildqualität beeinträchtigen oder den CCD-Sensor zerstören. Die Klingeltableaus mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln oder an einem senkrechten 3-Modul-Gehäuse befestigen.

Die empfohlene Installationshöhe der Klingeltableaus mit Kamera ist 1,65m von der oberen Kante des Klingeltableaus zum Boden.

Die Kamera am Klingeltableau einsetzen (wie auf Abb. 2-3 dargestellt), das Mikrofon des Klingeltableaus wie auf Abb. 4 dargestellt anbringen.

Die Abb. 2 zeigt die Komponenten des Klingeltableaus:

- A - Frontplatte
- B - Unterteil der Frontplatte
- C - Kameraeinheit

Die rot-schwarze Litze an dem an der Rückseite der Frontplatte des Klingeltableaus A befindlichen Verbinder von BESETZT-BITTE WARTEN anschließen (Abb. 2). Den grünen Draht an der Taste des Klingeltableaus, und den schwarzen und weißen Draht an die LED des Klingeltableaus anschließen (Abb. 2 und Abb. 4).

HINWEIS Die Klemmenleiste der Kameraeinheit nicht an der Anlage anschließen, bevor die Verdrahtungen (grün, schwarz und weiß) am Klingeltableau angeschlossen sind. Zuletzt die Kameraeinheit mit der Klemmenleiste an der Anlage anschließen.

PANEL INSTALLATION

To separate the base of the entrance panel from the plate:

With a screwdriver, press the left-hand side of the sliding door marked with the ELVOX logo. Slide the door to the left and use the wrench supplied for opening and closing the entrance panel (Fig. 1). Before installing equipment, choose location for camera entrance panel: the camera should be protected from direct light (sun, car headlights, etc.) as this may affect the quality of the picture, and may damage the camera.

Type 692U is a B/W camera with speech unit, while type 692U/C is a colour camera with speech unit. Mount the entrance panels with the screws and expansion plugs supplied, or on a 3-module vertical box. Entrance panels with cameras should be installed at the height of 1,65 m. measured from the top edge of the entrance panel to the ground. Fit camera in its seat in the entrance panel (as shown in Fig. 2-3), and position the entrance panel microphone as shown in Fig. 4.

Fig. 2 shows the set of entrance panel components:

- A - Front plate
- B - Base of plate
- C - Camera

Connect the black/red wire to the ENGAGED-PLEASE WAIT connector on the back of the front plate of the entrance panel A (Fig. 2).

Connect the green wires to the entrance panel push-button, and the black and white wires to the entrance panel LED (Fig. 2 and Fig. 4).

N.B. Do not connect the terminal block of the camera to the system until the wires (green, black and white) have been connected to the entrance panel.

Lastly connect camera to the system with the terminal block.

INSTALACIÓN DE LA PLACA EXTERNA

Para separar el fondo de la placa:

Con un destornillador, presionar el lado izquierdo de la tapa corredera con el logotipo ELVOX. Desplazar la tapa hacia la izquierda y utilizar la correspondiente chaveta suministrada de serie para abrir y cerrar la placa (Fig. 1).

Cuando se instala la placa externa con cámara se aconseja colocarla en un lugar de manera que se evite fuentes luminosas directas (sol, focos, lámparas etc.). La persona debe ser iluminada frontalmente para evitar la imagen en contraluz. Fijar las placas con los tornillos y los tacos suministrados de serie o en la caja vertical de 3 módulos. Se aconseja instalar las placas con cámara a 1,65 m del borde superior de la placa al piso.

Instalar la cámara en la sede de la placa de la manera ilustrada en la fig. 2-3 y colocar el micrófono de la placa como se ilustra en la fig. 4.

En la figura 2 se ilustran los componentes de la placa:

- A - Frontal
- B - Fondo de la placa frontal
- C - Cámara

Conectar el cable rojo-negro al conector de OCUPADO ESPERAR, ubicado en la parte trasera del frontal de la placa A (Fig. 2).

Conectar los cables verdes al pulsador de la placa y los cables negro y blanco al led de la placa (figs. 2 y 4).

N.B. Conectar la caja de conexiones de la cámara a la instalación sólo tras conectar los cableados (verde, negro y blanco) a la placa.

Por último, cablear la cámara a la instalación mediante la caja de conexiones.

INSTALLATION DES PLAQUES

Pour séparer le fond de la plaque de face (ou façade):

À l'aide d'un tournevis, comprimer le côté gauche du volet coulissant marqué du logo ELVOX. Faire glisser le volet à gauche et utiliser la clé appropriée fournie pour l'ouverture et la fermeture de la plaque (Fig. 1).

Lors de l'installation il faut choisir la position de la plaque de rue de façon que la caméra ne soit pas exposée à des faisceaux lumineux (soleil, phares de voitures etc.). Le sujet à capter doit être illuminé de face pour éviter la prise de vue en contre-jour. Fixer les plaques avec les vis et les chevilles fournies ou sur la boîte verticales à 3 modules. L'installation des plaques avec caméra est préconisée à 1,65 m (mesure prise du bord supérieur du boîtier au sol).

insérer la caméra dans le logement de la plaque (comme le montre la Fig. 2-3), placer le micro de la plaque comme indiqué en Fig. 4.

La Fig. 2 montre l'ensemble des éléments constitutifs de la plaque:

- A - Face (ou Façade)
- B - Fond de plaque
- C - Caméra

Relier le fil rouge-noir au connecteur OCCUPÉ ATTENDRE situé au dos de la face (ou façade) de la plaque A (Fig. 2).

Relier les fils verts au bouton de la plaque et les fils noir et blanc à la LED de la plaque (Fig. 2 et Fig. 4).

N.B.: Ne pas raccorder le bornier de la caméra à l'installation jusqu'à ce les fils (verts, noir et blanc) n'ont pas été connectés à la plaque.

Câbler enfin la caméra à l'installation par l'intermédiaire du bornier.

INSTALAÇÃO DA BOTONEIRA

Para separar a base da botoneira da placa, proceder do seguinte modo: Pressionar, com uma chave de parafusos, no lado esquerdo da portinhola deslizante onde se encontra o Logo ELVOX.

Empurrar para a esquerda a portinhola e utilizar a chave fornecida para a abertura e fecho da botoneira (Fig. 1). No acto de instalação é importante escolher a posição da câmara botoneira de modo a que não seja sujeita à incidência directa de fontes luminosas (sol, lampião, faróis de carros, etc.). O sujeito a ser focado pela telecâmara deve ser iluminado frontalmente de modo a evitar a focagem em contraluz. Fixar a botoneira com parafusos e buchas (fornecidos) ou em caixa vertical de 3 módulos. A instalação da botoneira com telecâmara deve ser efectuada a 1,65 m. entre o bordo superior da botoneira e o pavimento.

Inserir a telecâmara na sede da botoneira (conforme o indicado na Fig. 2-3), colocar o microfone da botoneira conforme o indicado na Fig. 4.

A Fig. 2 mostra os componentes da botoneira:

- A - Placa frontal
- B - Base da placa
- C - Unidade de focagem

Ligar o cabo vermelho-preto ao conector de OCUPADO AGUARDAR situado na parte de trás da placa frontal da botoneira A (Fig. 2). Ligar os fios verdes ao botão da botoneira, e os fios preto e branco ao LED da botoneira (Fig. 2 e Fig. 4).

N.B. Não ligar a régua de bornes da unidade de focagem à instalação, enquanto os cabos (verdes, preto e branco) não forem ligados à botoneira.

Cablar, finalmente, a telecâmara à instalação através da régua de bornes.

692U - 692U/C

TERMINAZIONE BUS

Nell'angolo in basso a sinistra della telecamera, è presente un connettore a 4 posizioni (Fig. 5). Un ponticello in una delle tre posizioni possibili (A-B, B-C, C-D), permette di terminare correttamente il bus per quanto riguarda il segnale video. Provare la condizione che permette la miglior visione come compromesso tra l'immagine emessa da tutte le targhe presenti nell'impianto.

ASSEGNAZIONE IDENTIFICATIVO

L' ID (codice identificazione targa) è assegnato mediante 4 dip switch posizionati in basso a sinistra della telecamera (vedi Fig. 6). Ogni targa presente nello stesso impianto deve avere un codice identificativo diverso. La corrispondenza tra la posizione dei dip switch e l'identificatore è contenuta nella tabella 1.

BUSABSCHLUSS

In der unteren linken Ecke der Kamera befindet sich ein Steckverbinder mit 4 Stellungen (Abb. 5).

Mit einer Steckbrücke in einer der drei möglichen Stellungen (A-B, B-C, C-D) kann der Bus in Bezug auf das Videosignal korrekt abgeschlossen werden. Durch Ausprobieren die Bedingung herausfinden, die die beste Sicht als Kompromiss zwischen dem von allen in der Anlage vorhandenen Türstationen abgegebenen Bild gestattet.

ZUWEISUNG DES KENNCODES

Der ID-Code (Kenncode der Türstation) wird mit Hilfe von 4 Dip-Schaltern zugewiesen, die sich unten links an der Kamera befinden (siehe Abb. 6). Jede Türstation derselben Anlage muss einen anderen Kenncode haben.

Die Übereinstimmung zwischen der Stellung der Dip-Schalter und der Anschlusskennung ist in Tabelle 1 aufgeführt.

BUS TERMINATION

In the bottom left-hand corner of the camera is a connector with 4 positions (Fig. 5).

A jumper in one of the three possible positions (A-B, B-C, C-D), terminates the bus correctly for the video signal. Experiment to determine the optimum compromise to provide best overall vision from all the entrance panels in the system.

ASSIGNING IDENTIFICATION

The ID (entrance panel identification code) is assigned by means of 4 DIP-switches in the bottom left-hand corner of the camera (see Fig. 6). Each entrance panel in the same system must have a different identification code. The correlation between the position of the DIP-switches and the identifier is shown in table 1.

TERMINACIÓN DEL BUS

En el ángulo inferior izquierdo de la cámara, hay un conector de 4 posiciones (fig. 5).

Un puente en una de las tres posiciones posibles (A-B, B-C y C-D) permite terminar correctamente el bus por lo que se refiere a la señal vídeo. Buscar la condición en la que se obtiene la mejor visión partiendo de las imágenes emitidas por todas las placas de la instalación.

ASIGNACIÓN DEL CÓDIGO DE IDENTIFICACIÓN

El código de identificación (ID) de la placa se asigna mediante cuatro dip-switchs ubicados en la parte inferior izquierda de la cámara (véase fig. 6). Todas las placas de una misma instalación han de tener un código de identificación diferente. La correspondencia entre la posición de los dip-switchs y los códigos de identificación se describe en la tabla 1.

TERMINAISON DU BUS

Dans l'angle en bas à gauche de la caméra se situe un connecteur à 4 positions (Fig. 5).

Un pontage en une des trois positions possibles (A-B, B-C, C-D) permet de terminer correctement le bus en ce qui concerne le signal vidéo. Tester la condition qui permet d'obtenir la meilleure image parmi toutes les plaques montées dans l'installation.

AFFECTATION D'UN CODE IDENTIFICATEUR

L'ID (code identificateur de plaque) est attribué par 4 interrupteurs de programmation (dipswitch) placés en bas à gauche de la caméra (voir Fig. 6). Chaque plaque de l'installation doit posséder un code identificateur différent.

La correspondance entre la position des interrupteurs de programmation (dipswitch) et le code identificateur est donnée dans le tableau 1.

TERMINAÇÕES DO BUS

No canto inferior esquerdo da telecâmara, existe um conector com 4 posições (Fig. 5). Uma ponte numa das três posições possíveis (A-B, B-C, C-D), permite terminar correctamente o bus no que diz respeito ao sinal de vídeo. Testar a posição que permite obter o melhor visionamento entre a imagens emitidas por todas as botoneiras existentes na instalação.

ATRIBUIÇÃO DO IDENTIFICATIVO

O ID (código de identificação da botoneira) é atribuído através dos 4 dip switch situados na parte inferior esquerda da telecâmara (ver Fig. 6). Cada botoneira presente na mesma instalação deve ter um código identificativo diferente. Na tabela 1 pode ser consultada a correspondência entre a posição dos dip switch e o identificador.

Fig. 5

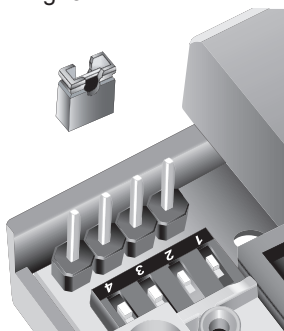


Fig. 6

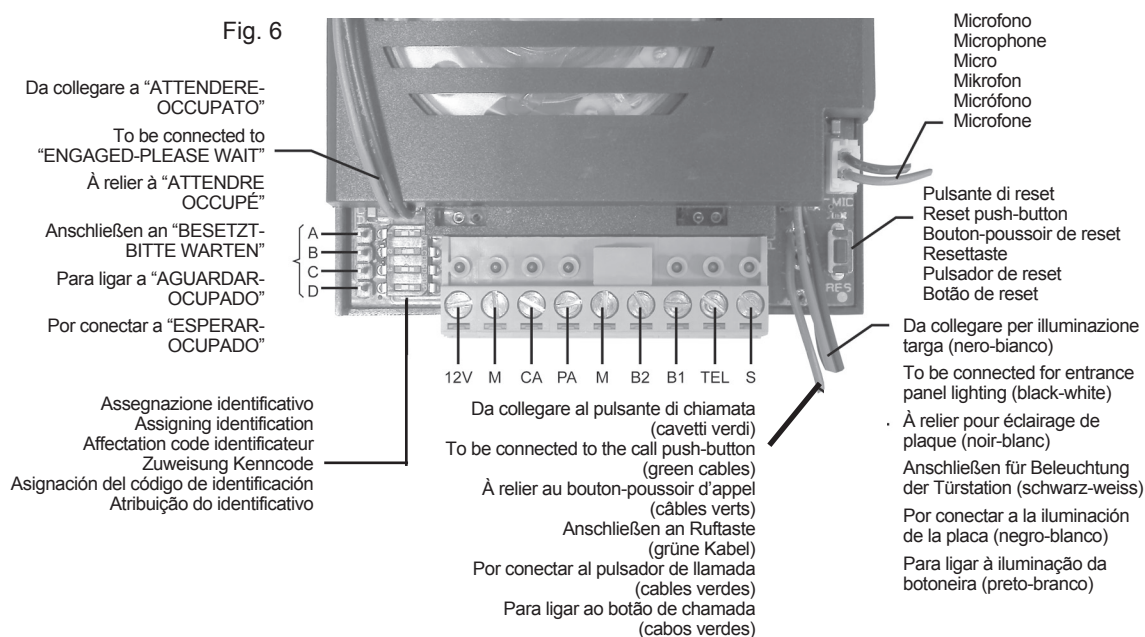
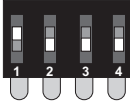
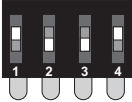
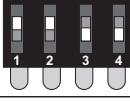
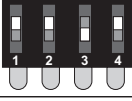
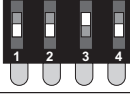
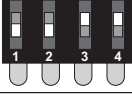
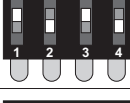
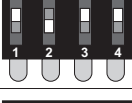
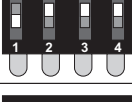


Tabella1 - Table 1 - Tableau 1 - Tabelle 1 - Tabela 1

DIP SWITCH				ID TARGA	DIP SWITCH				ID TARGA		
	1	2	3		4		1	2		3	4
					NON ASSEGNATO					ON	8
	ON				TEST / ID in EEPROM		ON			ON	9
		ON			2			ON		ON	10
	ON	ON			3		ON	ON		ON	11
			ON		4				ON	ON	12
	ON		ON		5		ON		ON	ON	13
		ON	ON		6			ON	ON	ON	14
	ON	ON	ON		7		ON	ON	ON	ON	15

ID TARGA= ENTRANCE PANEL ID, ID PLAQUE, ID TÜRSTATION, ID PLACA, ID DA BOTONEIRA

NON ASSEGNATO= NOT ASSIGNED, NON AFFECTÉ, NICHT ZUGEWIESEN, SIN ASIGNAR, NÃO ATRIBUÍDO

TEST/ID IN EEPROM= TEST/ID IN EEPROM, TEST/ID DANS EEPROM, TEST/ID IN EEPROM, TEST/ID EN EEPROM, TESTE/ID EM EEPROM

Come si può vedere, l'Art. 692U non può mai essere programmato come targa MASTER. La posizione 1 è usata per test in fabbrica.

As you can see, Type 692U can never be programmed as MASTER entrance panel. Position 1 is used for factory testing.

Ainsi qu'on peut le voir, l'art. 692U ne peut jamais être programmé comme plaque MASTER. La position 1 est utilisée pour des tests en usine.

Der Art. 692U kann nie als MASTER-Türstation programmiert werden. Die Position 1 wird für Tests im Werk benutzt.

Como se puede ver, el art. 692U no se puede programar jamás como placa master. La posición 1 se usa para efectuar pruebas en fábrica.

Como se pode ver, o Art. 692U nunca pode ser programado como botoneira MASTER (PRINCIPAL). A posição 1 é usada para efectuar testes na fábrica.

692U - 692U/C

Legenda per schemi di collegamento - Legenda for wiring diagram - Légende pour schémas de raccordement
Beschriftung für Schaltungspläne - Leyenda para esquemas de conexionado - Legenda para esquemas de conexionado

Sezione minima conduttori - Minimum conductor section - Section minimale conducteurs Mindeleitungsdurchmesser - Sección mínima conductores - Secção mínima condutores	
Morsetti - Terminals - Bornes - Klemmen - Bornes - Terminais	Ø fino a 10m - Ø up to 10m - Ø jusqu'à 10m - Ø bis 10m - Ø hasta 10m - Ø até 10m
Serratura elettrica - Electric lock - Gâche électrique Elektrisches Türschloss - Cerradura eléctrica - Trinco eléctrico	1,5 mm ²
Altri - Others - Autres - Andere - Otros - Outros: -, +U, +I, -L (#)	1 mm ²
# Gli alimentatori supplementari (Art. 6923, 6582, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati. Additional power supply units (type 6923, 6582, 6982) must be installed as near as possible to the device to which they are connected. Les alimentations supplémentaires (Art. 6923, 6582, 6982) doivent être installées le plus près possible du dispositif auquel elles sont reliées. Die zusätzlichen Netzgeräte (Art. 6923, 6582, 6982) müssen so nah wie möglich am daran angeschlossenen Gerät installiert werden. Los alimentadores suplementarios (Art. 6923, 6582, 6982) deben instalarse lo más cerca posible al dispositivo al que se conectan. Los alimentadores suplementares (Art. 6923, 6582, 6982) devem ser instalados o mais próximo possível do dispositivo ao qual estão ligados.	

C1 - TARGA AUDIO FUORIPISTA Serie 8100 Art. 81B1, CON POSTO ESTERNO 69AU
D - TARGA VIDEO Art. 89F5/C..., 89F7/C.
D1 - TARGA VIDEO FUORIPISTA SERIE 8100 Art. 81V1 CON TELECAMERA 692U O 692U/C
c4-d4 - SEGNALIZAZIONE "OCCUPATO-ATTENDERE"
c2-d2 - PULSANTE DI CHIAMATA
c3-d3 - LED ILLUMINAZIONE CARTELLINO PORTANOME
F - ALIMENTATORE Art. 6922
I - SEPARATORE Art. 692S
K - PULSANTE CHIAMATA FUORIPISTA
L - SERRATURA ELETTRICA 12Vcc
P - COMANDO APRIPISTA
R - TRASFORMATORE ART.832/030

C1 - PLAQUE DE RUE PORTE PALIÈRE AUDIO SÉRIE 8100 Art. 81B1, AVEC POSTE EXTERNE 69AU
D - PLAQUE DE RUE VIDEO Art. 89F5/C..., 89F7/C
D1 - PLAQUE DE RUE VIDEO POUR PORTE PALIÈRE SÉRIE 8100 Art. 81V1 AVEC CAMERA ART. 692U OU 692U/C
c4-d4 - SIGNALISATION "OCCUPÉ-ATTENDRE"
c2-d2 - BOUTON-POUSOIR APPEL
c3-d3 - LED D'ÉCLAIRAGE PORTE-NOM
F - ALIMENTATION ART. 6922
I - SÉPARATEUR Art. 692S
K - POUSSOIR POUR APPEL PORTE PALIÈRE
L - GÂCHE ÉLECTRIQUE 12V D.C.
P - COMMANDE OUVRE PORTE
R - TRANSFORMATEUR ART. 832/030

C1 - PLACA AUDIO PUERTA APARTAMIENTO DE LA SERIE 8100 Art. 81B1, CON APARATO EXTERNO 69AU
D - PLACA VIDEO Art.89F5/C..., 89F7/C
D1 - PLACA VIDEO SERIE 8100 Art. 81V1 PARA PUERTA APARTAMIENTO CON CÁMARA ART. 692U O 692U/C
c4-d4 - SEÑALIZACIÓN "OCUPADO - ESPERAR"
c2-d2 - PULSADOR DE LLAMADA
c3-d3 - LED DE ILUMINACIÓN TARJETA PORTANOMBRES
F - ALIMENTADOR ART. 6922
I - SEPARADOR ART. 692S
K - PULSADOR LLAMADA PUERTA APARTAMIENTO
L - CERRADURA ELÉCTRICA 12V C.C.
P - MANDO ABREPUERTA
R - TRANSFORMADOR ART.832/030

C1 - OUTDOOR AUDIO ENTRANCE PANEL, TYPE 8100 Art. 81B1, WITH SPEECH UNIT 69AU
D - VIDÉO ENTRANCE PANEL SERIES89F5/C..., 89F7/C
D1 - OUTDOOR VIDÉO ENTRANCE PANEL SERIES 8100 Art. 81V1 WITH CAMERA TYPE 692U OR 692U/C
c4-d4 - "ENGAGED - PLEASE WAIT" SIGN
c2-d2 - CALL PUSH-BUTTON
c3-d3 - LED FOR NAME-TAG LIGHTING
F - POWER SUPPLY Type 6922
I - SEPARATOR Type 692S
K - PUSH-BUTTON FOR OUTDOOR CALL
L - 12V DC ELECTRIC LOCK
P - LOCK RELEASE CONTROL
R - TRANSFORMER ART.832/030

C1 - WOHNÜRRUF-AUDIO-KLINGELTABLEAU BAUREIHE 8100 Art. 81B1, MIT AUSSENSTELLE 69AU
D - VIDEO-KLINGELTABLEAU Art. 89F5/C..., 89F7/C
D1 - VIDEO-KLINGELTABLEAU SERIE 8100 Art. 81V1 FÜR WOHNÜR MIT KAMERA ART. 692U ODER 692U/C
C4-D4 - "BESETZT-BITTE WARTEN"-ANZEIGE
C2-D2 - RUFTASTE
C3-D3 - LED FÜR DIE NAMENSCHILDBELEUCHTUNG
F - NETZGERÄT ART. 6922
I - SEPARATOR ART. 692S
K - WOHNÜRRUFTASTE
L - ELEKTRISCHES TÜRSCHLOSS 12V D.C.
P - TÜRÖFFNUNGSSTEUERUNG
R - TRANSFORMATOR ART.832/030

C1 - BOTONEIRA AUDIO NO PATAMAR DA SÉRIE 8100 Art. 81B1, COM POSTO EXTERNO 69AU
D - BOTONEIRA VIDEO Art. 89F5/C..., 89F7/C
D1 - BOTONEIRA VIDEO PARA PUERTA APARTAMIENTO SERIE 8100 Art. 81V1 COM TELECÁMARA ART. 692U O 692U/C
c4-d4 - SINALIZAÇÃO "OCUPADO - ESPERAR"
c2-d2 - BOTÃO DE CHAMADA
c3-d3 - LED DE ILUMINAÇÃO CARTÃO PORTANOMES
F - ALIMENTADOR ART. 6922
I - SEPARADOR ART. 692S
K - BOTÃO PARA CHAMADA NO PATAMAR
L - TRINCO ELÉCTRICO 12V C.C.
P - COMANDO ABREPUERTA
R - TRANSFORMADOR ART.832/030

692U - 692U/C

Impianto videocitofonico su complesso edilizio con una targa principale video e due targhe fuoriporta di cui una video con telecamera art. 692u e una con posto esterno audio art. 69au (RIF. SC5436)

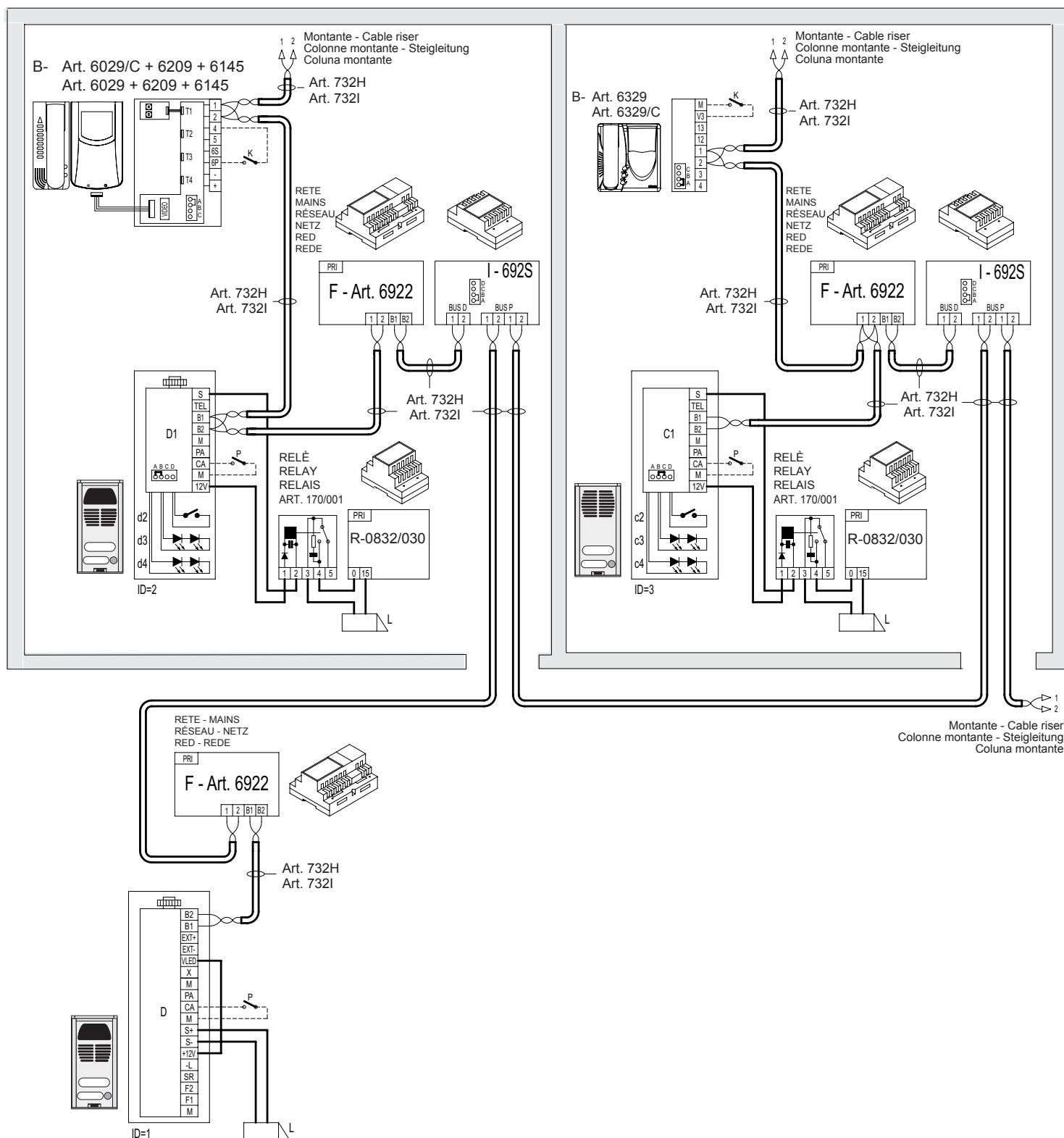
Video door entry system in building complex with one main video entrance panel and two outdoor entrance panels, of which one video with camera Art. 692U and one with speech unit Art. 69au (Ref. SC5436).

Installation de portier vidéo avec système dans un groupe d'immeubles avec une plaque de rue vidéo principale et deux plaques porte palère, dont une vidéo avec caméra Art. 692U et une avec poste externe audio Art. 69au (Réf. SC5436).

Video-Türsprechanlage beim Gebäudekomplex mit einem Video-Hauptklingeltableau und zwei Wohntürklingeltableaus, deren ein Video mit Kamera Art. 692U und das andere mit Audio-Aussenstelle Art. 69au (Siehe SC5436).

Instalación de videopuerto con sistema para edificio complejo con una placa vídeo principal y dos placas puerta apartamento, de las cuales una video con cámara Art. 692U y otra con aparato externo Art. 69au (Ref. SC5436).

Instalação para video-porteiro com sistema para edifício complexo com uma botoneira video y duas botonieras porta no patamar, das quais uma video com telecâmara Art. 692U e outra com posto externo audio Art. 69au (Ref. SC5436).



692U - 692U/C*******TERMINAZIONE BUS**

Questa nota si applica a tutti i dispositivi della tecnologia **Due Fili Plus** dotati del "connettore o dip-switch di terminazione BUS" identificato dalla scritta serigrafica "ABC" e segnalato sugli schemi di collegamento con *.

Per il corretto adattamento della linea va effettuato il settaggio secondo la seguente regola:

Mantenere posizione "A" se il BUS entra ed esce dal dispositivo;
Spostare in posizione "B" (se cavo Elvox) oppure in posizione "C" (se cavo "CAT5" con i doppi accoppiati), se la linea del BUS "termina" nel dispositivo stesso.

"A" = NESSUNA TERMINAZIONE

"B" = TERMINAZIONE 100 ohm

"C" = TERMINAZIONE 50 ohm

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE PASSIVO 692D

(versione "barra din")

Utilizzare SEMPRE l'uscita 1 del distributore art.692D (l'unica che non ha il ponticello di terminazione). Per la terminazione dell'art.692D:

Se le uscite "OUT", "2", "3" o "4" non vengono utilizzate, MANTENERE il ponticello sul connettore "TOUT", "T2", "T3" o "T4". Il ponticello "TOUT" di default è in posizione "100" (cavo Elvox), posizionarlo su "50" solo se si utilizza un cavo CAT5 con i doppi accoppiati.

IMPIANTI CON DISTRIBUTORE ATTIVO 692D/2.

Il ponticello di terminazione va posizionato su "B" (per cavo Elvox) o su "C" (per cavo CAT5 con doppi accoppiati) SE E SOLO SE il BUS termina sul dispositivo stesso. Va lasciato su "A" se si effettua l'entra-esce utilizzando i morsetti 1-2 del 692D/2.

*******BUSTERMINIERUNG**

Dieser Hinweis gilt für alle Geräte der Technologie **Due Fili Plus** mit "Steckverbinder oder DIP-Schalter der BUSTERMINIERUNG", der mit dem Aufdruck "ABC" markiert und der auf den Anschlussplänen mit * gekennzeichnet ist.

Für die korrekte Anpassung der Leitung ist die Einstellung gemäß der folgenden Regel vorzunehmen:

Die Position "A" beibehalten, wenn der BUS vom Gerät ein- und wieder austritt;

Auf Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in Position "C" ("CAT-5-Kabel" mit gepaarten Doppeladern), versetzen, wenn die Busleitung im Gerät selbst "terminiert".

"A" = KEINE TERMINIERUNG

"B" = TERMINIERUNG 100 Ohm

"C" = TERMINIERUNG 50 Ohm

ANLAGEN MIT PASSIVVERTEILER ART.692D

(Version für "DIN-Schiene")

IMMER den Ausgang 1 des Verteilers Art.692D verwenden (der einzige ohne Terminierungs-Steckbrücke). Für die Terminierung von Art.692D: Wenn die Ausgänge "OUT", "2", "3" oder "4" nicht benutzt werden, die Steckbrücke am Steckverbinder "TOUT", "T2", "T3" bzw. "T4" EINGESETZT LASSEN. Die Standardposition der Steckbrücke "TOUT" ist "100" (Elvox-Kabel), nur bei Verwendung eines Cat-5-Kabels auf "50" setzen.

ANLAGEN MIT AKTIVVERTEILER ART. 692D/2.

NUR WENN DER BUS im Gerät selbst endet, muss die Terminierungs-Steckbrücke in Position "B" (Elvox-Kabel) bzw. in "C" (Cat-5-Kabel) eingesetzt werden. Bei Ein-/Austritt an den Klemmen 1-2 des Art. 692D/2 muss sie in Position "A" gelassen werden.

*******BUS TERMINATION**

This note applies to all devices with **Due Fili Plus** technology equipped with "BUS termination connector or dip-switch", which is identified by the screen-printed letters "ABC" and marked on the wiring diagrams with *.

For correct adaptation of the line, make the setting according to the following rule:

Maintain position "A" if the BUS enters and exits from the device;

Move to position "B" (if Elvox cable) or to position "C" (if CAT5 twisted pair cable) if the BUS line terminates in the device itself.

"A" = NO TERMINATION

"B" = TERMINATION 100 ohm

"C" = TERMINATION 50 ohm

INSTALLATIONS WITH PASSIVE DISTRIBUTOR 692D

(DIN rail version)

ALWAYS use output 1 on distributor type 692D (the only one that has no termination jumper).

For termination of type 692D: If outputs "OUT", "2", "3" or "4" are not used, KEEP the jumper on the "TOUT", "T2", "T3" or "T4" connector. The default "TOUT" connector is in the "100" position (Elvox cable), position it to "50" only if using a CAT5 twisted pair cable.

INSTALLATIONS WITH ACTIVE DISTRIBUTOR 692D/2.

The termination jumper must be positioned on "B" (for Elvox cable) or on "C" (for CAT5 twisted pair cable) IF AND ONLY IF the BUS terminates at the device itself. It must be left on "A" if effecting entry-exit using terminals 1-2 on 692D/2.

*******TERMINACIÓN DEL BUS**

Esta nota se aplica a todos los dispositivos con tecnología **Due Fili Plus** provistos de "conector o conmutador DIP de terminación BUS" identificado por la serigrafía "ABC" y marcado en los esquemas de conexión con *.

Para la correcta adaptación de la línea hay que realizar la configuración según la regla siguiente:

Mantener la posición "A" si el BUS entra y sale del dispositivo;

Desplazar a la posición "B" (si el cable es Elvox) o bien a la posición "C" (si el cable es "CAT5" con los pares acoplados), si la línea del BUS "termina" en el propio dispositivo.

"A" = Ninguna TERMINACIÓN

"B" = TERMINACIÓN 100 ohmios

"C" = TERMINACIÓN 50 ohmios

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR PASIVO 692D

(versión con "riel DIN")

Utilice SIEMPRE la salida 1 del distribuidor Art. 692D (la única que no tiene el conector puente de terminación).

Para la terminación del Art. 692D: Si no se utilizan las salidas "OUT", "2", "3" o "4", mantenga el conector puente en el conector "TOUT", "T2", "T3" o "T4". Por defecto, el conector puente "TOUT" está en posición "100" (cable Elvox): colóquelo en "50" solo si se utiliza un cable CAT5 con los pares acoplados.

EQUIPOS CON DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.

El conector puente de terminación debe posicionarse en "B" (para el cable Elvox) o en "C" (para el cable CAT5 con pares acoplados) EXCLUSIVAMENTE SI el BUS termina en el dispositivo. Debe dejarse en "A" si se utilizan los bornes 1-2 del 692D/2 para entrada-salida.

*******TERMINAISON BUS**

Cette remarque concerne tous les dispositifs de la technologie **Due Fili Plus** dotés du « connecteur ou du commutateur de terminaison du Bus » identifié par « ABC » et indiqué sur les schémas par un *.

Pour l'adaptation correcte de la ligne, procéder au réglage selon la règle ci-après :

Conserver la position « A » si le Bus entre et sort du dispositif ;

Déplacer sur la position « B » (câble Elvox) ou sur la position « C » (câble « CAT5 » à paires torsadées), si la ligne du Bus « arrive » au dispositif.

"A" = AUCUNE TERMINAISON

"B" = TERMINAISON 100 ohm

"C" = TERMINAISON 50 ohm

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR PASSIF 692D

(version "rail DIN")

Utiliser TOUJOURS la sortie 1 du distributeur art. 692D (la seule qui n'a pas le pontet de terminaison).

Pour la terminaison de l'art. 692D : si toutes les sorties "OUT", "2", "3" ou "4" ne sont pas utilisées, MAINTENIR le pontet sur le connecteur "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Le pontet "TOUT" par défaut est en position "100" (câble Elvox), le positionner sur "50" uniquement si l'on utilise un câble CAT5 à paires torsadées.

INSTALLATIONS AVEC DISTRIBUTEUR ACTIF 692D/2.

Le pontet de terminaison doit être positionné sur "B" (pour câble Elvox) ou sur "C" (pour câble CAT5 avec paires torsadées) UNIQUEMENT SI le BUS se termine sur ledit dispositif. Il doit être laissé sur "A" si l'on effectue l'entrée-sortie en utilisant les bornes 1-2 de l'art. 692D/2.

*******TERMINAÇÃO BUS**

Esta nota aplica-se a todos os dispositivos da tecnologia **Due Fili Plus** dotados do "conector ou dip-switch de terminação BUS" identificado pela marca serigráfica "ABC" e assinalado nos esquemas de ligação com *.

Para a adaptação correcta da linha deve fazer-se a configuração de acordo com a seguinte regra:

Mantenha a posição "A" se o BUS entrar e sair do dispositivo;

Desloque-se para a posição "B" (se for um cabo Elvox) ou para a posição "C" (se for um cabo "CAT5" com os pares entrançados acoplados), se a linha do BUS "terminar" no próprio dispositivo.

"A" = NENHUMA TERMINAÇÃO

"B" = TERMINAÇÃO 100 ohm

"C" = TERMINAÇÃO 50 ohm

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR PASSIVO 692D

(versão com "calha DIN")

Utilize SEMPRE a saída 1 do distribuidor art. 692D (a única que não tem a ponte de terminação). Para a terminação do art. 692D: Se as saídas "OUT", "2", "3" ou "4" não forem utilizadas, MANTENHA a ponte no conector "TOUT", "T2", "T3" ou "T4". Por defeito, a ponte "TOUT" está na posição "100" (cabo Elvox), coloque-o em "50" apenas se utilizar um cabo CAT5 com os pares de fios entrelaçados acoplados.

INSTALAÇÕES COM DISTRIBUIDOR ACTIVO 692D/2.

A ponte de terminação deve ser posicionada em "B" (para o cabo Elvox) ou em "C" (para o cabo CAT5 com pares de fios entrelaçados acoplados) SE E APENAS SE o BUS terminar no próprio dispositivo. Deve ser deixado em "A" se se fizer o "entra/sai" utilizando os bornes 1-2 do 692D/2.

692U - 692U/C

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

Regole di installazione

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

Conformità normativa

Direttiva EMC

Norme EN 61000-6-1 e EN 61000-6-3.

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

RAEE - Informazione agli utilizzatori

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

Installation rules

Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

Conformity

EMC directive

Standards EN 61000-6-1 and EN 61000-6-3.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.

WEEE - Information for users

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m², if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

Règles d'installation

L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

Conformité aux normes

Directive EMC

Normes EN 61000-6-1 et EN 61000-6-3.

Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.

DEEE - Informations pour les utilisateurs

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m². La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

Installationsvorschriften

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.

Normkonformität

EMC-Richtlinie

Normen DIN EN 61000-6-1 und EN 61000-6-3.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33.

Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

Normas de instalación

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.

Conformidad normativa

Directiva EMC

Normas EN 61000-6-1 y EN 61000-6-3.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo.

RAEE - Información para los usuarios

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m², es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα www.vimar.com

Κανονισμοί εγκατάστασης

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

Συμμορφωση προδιαγραφών

Οδηγία EMC

Πρότυπα EN 61000-6-1 και EN 61000-6-3.

Κανονισμός REACH (ΕΕ) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33.

Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μόλυβου.

ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m² μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.



S6I.692.U00 09 2309



VIMAR

Viale Vicenza, 14
36063 Marostica VI - Italy
www.vimar.com